

1653 Dezember 24.

A

SCHREIBEN VON [BEAT II.] ZURLAUBEN [AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN  
JEAN DE LA BARDE]

*"Mon fils [Heinrich II.? Zurlauben] m'a mandé comme Vostre Excellence s'est daigné, de l'obliger par ses lettres de recomandation pour Mr. [Abel] de Servien [Surintendant des finances] dont Je vous rends graces tres humbles. Il ne manquera aussy de tesmoinger au Sieur [François] Mouslier le Zele qu' il a pour le bien du service de Vostre Excellence."*

Obwohl der [Stadt- und Amts]rat, angestachelt einerseits durch Neid und Hass, andererseits [durch das lange Ausbleiben der Pensionen] ungeduldig geworden, beschlossen habe, die Truppen [u.a. die Kompagnie von Heinrich II. Zurlauben] heimzunehmen, sei - falle ein derart wichtiger Entscheid doch in die Kompetenz der Landsgemeinde - noch nicht alles verloren. Im Gegenteil sei er überzeugt, dass eine baldige Erneuerung des Bündnisses hier einen Meinungsumschwung bewirken könnte. Angesichts der Tatsache, dass Graf [Francesco] Casati, [der mail./span. Ambassador], dort residiere, werde wohl Luzern damit nicht den Anfang machen können. Uri dürfte sich hingegen durchaus bereitfinden, demnächst das Bündnis zu erneuern. 1)

*"Cependant Le bruiet Court que [Henri de Lorraine] le Comte d'Harcourt enfin s'est accordé avec le Lorrain [Charles IV, Herzog von Lothringen], lequell est substitué a mon advis, a faire ce que l'Empereur [Ferdinand III.] ny les Princes d'Allemagne n'oseroient en Vertu du Traicté de Münster [1648]: Enfin l'espagnol remue par tous les endroicts de l'Europe, afin de troubler le repos publique. Il y a des deputes Espagnoles, Lorraine & Imperiaux a Basle<sup>1</sup> dans Basle. Je me souviens des paroles que Mr. [Johann Rudolf] Wettstein avoit dict touchant Hwingen."*

Sein letztes Schreiben sei ihm durch Hptm. [Heinrich Friedrich] Reding zugestellt worden. Wie er dabei vernommen, tue er, [der Ambassador], alles, um dessen Vater [Wolfgang Dietrich Theodor Reding] zu Gefallen zu sein.

Mit den Wünschen für ein gutes neues Jahr schliesst der Brief.

*"par Zurich"*

1) durchgestrichen

Konzept, in franz. Sprache  
AH 38, 215

135

1637 März 22., Zug

A

BRIEF VON [BEAT II.] ZURLAUBEN [AN DEN LANDSCHREIBER DER FREIEN  
AEMTER, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

*"Des Müllers [der Wälismühle in Bremgarten, Bernhard Engel] wegen schryben  
Jch Schwagern Hans Balthasar [Honegger] auch zuo, damit ehe Jer verreysendt  
bericht haben möge, woran ich sye."*

Während seiner Reise solle er den Trunk meiden und nachts nicht  
auf die Strasse gehen, *"vilicht fangend ahn die Landtsknecht durchpas-  
siren"*.

Dem Landvogt [der Freien Aemter, Jakob Bircher,] könne er mit-  
teilen, dass ihm, [Beat II.], aus Frankreich Nachrichten zugegan-  
gen seien, wonach *"[sich] die Pündtner wider guot keyserisch und span-  
nisch"* verhielten und folglich den Franzosen den Durchzug ver-  
weigern wollten. *"Jch besorgen es werde Zuo Baden [an der Tagsatzung]  
ein deliberation gefasset, die dem König [Ludwig XIII.] sehr widerig syn wer-  
de undt fragen was er [der Landvogt] Nüwes usem Rych habe."*

Die *"sachen [Hausrat der Maria Barbara Reding, seiner, Beat Jakobs I., Gat-  
tin,]"* könne er zusammen mit dem Ziegler und einem *"starkhen fuos-  
gänger"* von Lichtensteig nach Hause [Bremgarten] transportieren.  
Doch möge er darauf achten, dass dabei die Pferde nicht überan-  
strengt würden. *"beflysse dich Ehererbitung undt fründtligkheit. Lade die  
Jungen Schwägerlin auch Zuo dir, sonderlich der Zuo Lucern studiert [gemeint  
ist Heinrich Reding, der Bruder von Maria Barbara, der bei den Jesuiten weil-  
te,] sölle Jr vater [Johann Rudolf Reding] etwan Zuo üch lassen, und er Jr  
Vater Nechster glägenheit uch auch besuochen."*

*Es häte vilicht Junkher Veter [Johann Rudolf Reding] etwas glägenheit Zuo S.  
Gallen by den Bekhandten Kaufflüthen mynen Zuo quotem Zuogedenkhen, diewyl  
unlängst sy ein general Rechnung Zuo Zürich getroffen wegen alles umbcostens  
so sy Jn franckhrych bewüster Jrer Zöhlen wegen gehabt, darunder unser der  
3 gsandten [Jost Bircher, Heinrich Reding und Beat II. Zurlauben, Gesandte  
der V kath. Orte nach Frankreich von 1634,] satisfaction auch begriffen,*